

- en • Ostomy Belt
- cs • Stomický pásek
- da • Stomibælte
- de • Stomagürtel
- fi • Avannevyö
- fr • Ceinture de stomie

- hu • Sztómazásákrögítő öv
- it • Cintura per stomia
- ja • ストーマ用ベルト
- lt • Stomas diržas
- nl • Stomagordel
- no • Stomibelte

- pl • Pasek stomijny
- ro • Curea pentru stomă
- sk • Stomický pás
- sl • Pas za stomo
- sv • Stomibälte
- zh-TW • 造口繫帶

en • INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Ostomy belt

Product Description

Adjustable belt used with ostomy pouches that have belt tabs. Product is made of elastic and polymer/copolymer plastics.

Indications and Intended Use

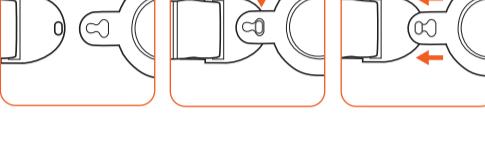
This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to aid adhesion, provide an extra sense of security, or aid the degree of convexity when used with a convex skin barrier.

Precautions:

Single patient – multiple use. Sharing this product with multiple users creates a risk of infection. Replace when the elastic has lost its stretch.

Do not overtighten the belt. Allow two fingers width between the belt and the skin.

To apply



Notes:

Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

To dispose (Please follow all local disposal regulations)



Not made with natural rubber latex.

MD Medical Device (as applicable).

cs • NÁVOD K POUŽITÍ

Obsah

- Stomický pásek

Popis produktu

Nastaviteľný pásek, ktorý sa používa s stomickými sáčkami, ktoré majú pouťku pro pásek. Produkt je vyroben z elastických a polymernich/kopolymerových plastov.

Indikace a zamýšlené použití

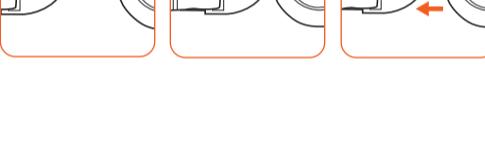
Tento produkt je príslušenstvom systému stomického sáčku určený pro zlepšení prihlavosti, zajištění extra pocitu bezpečí nebo podporu stupně konvexnosti při použití s konvexním podložkou.

Bezpečnostní opatření:

U jednoho pacienta – vícenásobné použití. Při používání tohoto produktu několika pacienty vzniká riziko infekce. Vyměňte, když elastický materiál ztratí svou pružnost.

Neutahujte pásek příliš. Mezi páskem a pokožkou nechte vůli na dva prsty.

Aplikace



Poznámky:

Připravený produkt je ovlivněno mnoha faktory jako stavba stomie, vyměšování stomie, stav kůže a kontury břicha. Obratě se na zdravotního sestru nebo sestřovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podrážděním kůže pomůže. V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obrátte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese www.dansac.com/authority nebo kontaktujte místního distributora.

Likvidace (Dodržujte všechny místní předpisy pro likvidaci)



Neobsahuje přírodní průjivo latex.

MD Zdravotnický prostředek (podle potřeby).

da • BRUGSANVISNING

Indhold

- Stomibælte

Produktbeskrivelse

Justerbart bælte, der bruges til stompibælter med bælteører.

Produktet er fremstillet af elastisk og polymer-/copolymersplast.

Indikation og tilliget brug

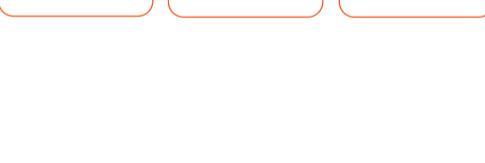
Dette produkt er tilbehør til en stompibæltsbane, og beregnet til at hjælpe med påklæbningen, samt give en ekstra fornemmelse af sikkerhed eller hjælpe med den graden af konveksitet, når det benyttes sammen med en konveks klæbeplade.

Forholdsregler:

Enkelt patient - bruges flere gange. Hvis dette produkt anvendes på flere forskellige brugere, opstår der en risiko for infektion. Udskift, når elastikken har mistet sin elasticitet.

Stram ikke bæltet for meget. Sørg for, at der er to fingres bredde mellem bæltet og huden.

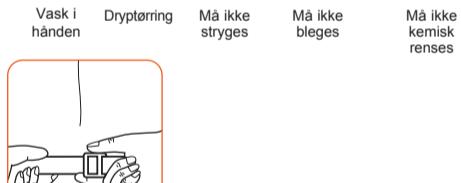
Påsætning



Bemærkninger:

Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomsens udformning, output fra stomsen, huden tilstand og kontur. Kontakt en stomsespecialist eller læge for at få hjælp med stombandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

For at bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)



Ikke fremstillet af latex (naturgummi).

MD Medicinsk udstyr (efter behov).

de • GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Stomagürtel

Produktbeschreibung

Verstellbarer Gürtel zur Verwendung mit Stomabetteln, die integrierte Gürtelhalterungen haben. Das Produkt besteht aus elastischen und Polymer-/Copolymer-Kunststoffen.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

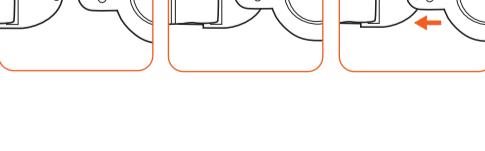
Dieses Produkt ist ein Zubehörartikel für ein Stomabettelsystem, das den Halt verbessert, für ein zusätzliches Sicherheitsgefühl sorgt oder den Konvektionsgrad bei Verwendung mit einem konvexen Hautschutz unterstützt.

Vorsichtsmaßnahmen:

Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Durch die gemeinsame Nutzung dieses Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko. Tauschen Sie das Produkt aus, wenn der elastische Kunststoff seine Spannung verloren hat.

Ziehen Sie den Gürtel nicht zu fest zu. Es müssen zwei Finger zwischen den Gürtel und die Haut passen.

Anbringen



Anmerkungen:

Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkonturen ab. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabettelsystem oder Hautherzungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomawärterin oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)



Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt.

MD Medizinprodukt (sofern anwendbar).



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary

Dansac A/S

Lille Kongevej 304

DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00

www.dansac.com



912873

dansac

fi • KÄYTÖÖHJEEET

Sisältö

- Avanneyö

Tuotekuvaus

Säädetävä vyö, jota käytetään vyölenkeillä varustettujen avanneepussien kanssa. Tuote on tehty kuminauhasta ja ihoarvostyksen kanssa. Mikäli tuotteen käytöön liittyy ilmeen vakava loukaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

Käyttöohjeet ja käyttötarkoitus

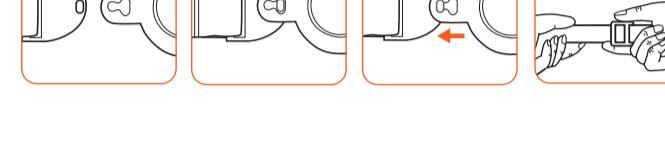
Tämä tuote on avannesidoksen lisätarvike, joka on tarkoitettu auttamaan tarttumista, antamaan lisävarmuutta tai tukemaan kuperan ihon suojelevan kanssa. Tässä käytöön käytetyn kuperuutan.

Varotoimet:

Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Tämä tuotteen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektoriskin. Vaihda tuote, kun kuminauha on venähtänyt.

Älä kiristä vyötä liikaa. Jätä vyö ja ihon väliin kahden sormen levijen raken.

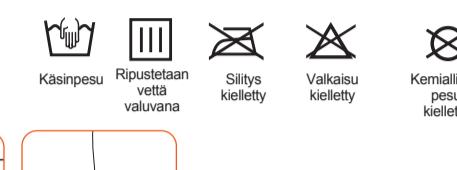
Paikalleen asettaminen



Huoma:

Tuotteen sopivuuteen vaikuttavat monet tekijät, kuten avanteen rakenne, avanteen eritteet, ihon kunto ja vatsan muoto. Ota yhteyttä avanneohjataan tai terveydenhuolton ammattiin kilpukuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksesta tai ihoarvostyksestä. Mikäli tuotteen käytöön liittyy vakava loukaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

Hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määritysia)



Ei sisällä luonnonkumilateksia.

MD Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan).

fr • MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Ceinture de stomie

Description du produit

Ceinture réglable à utiliser avec des poches de stomie équipées d'œilllets. Ce produit est composé d'un élastique et de matières plastiques polymères et copolymères.

Indications et utilisation prévue

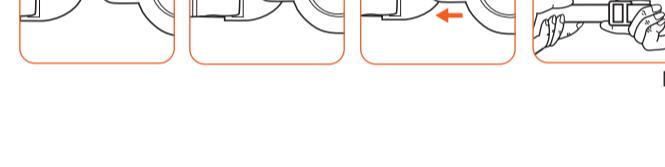
Ce produit est un accessoire d'un système de poche de stomie destiné à faciliter l'adhérence, à renforcer la sensation de sécurité ou à adapter le degré de convexité lorsqu'il est utilisé avec un protecteur cutané convexe.

Précautions :

Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection. Remplacer lorsque l'élastique a perdu de son élasticité.

Ne pas trop serrer la ceinture. Laisser deux doigts de largeur entre la ceinture et la peau.

Mise en place



ja ● 使用説明書

同梱品

・ストーマ用ベルト

製品概要

ベルトタイプのあるストーマ装具に使用する調整可能なベルト。本品はゴムおよびプラスチック(ポリマー／コポリマー)で構成されています。

適応および使用目的

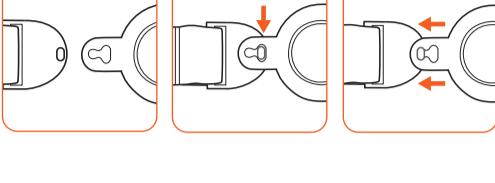
本品は、ストーマ装具の密着性の補助、安全性の向上、もしくは、凸面型面板使用時の凸面の効果の促進を目的としたストーマ装具用アクセサリーです。

注意事項:

1人の患者に複数回使用できます。複数の利用者による本品の使い回しは感染症のリスクを引き起こします。ゴムの伸びが弱くなったら交換してください。

ベルトを締めすぎないようにしてください。ベルトと皮膚の間に指2本分の隙間を空けるようにしてください。

使用方法



注:
本品の密着状態には、ストーマの構造、ストーマからの排泄物、皮膚の状態、腹部の形状など、さまざまな要因が影響します。ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。本品の使用に関する重大な傷害(事故)が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、最寄りの販売店にお問い合わせください。

破棄する(ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください)



本製品は天然ゴム(ラテックス)を使用しておりません。

MD 医療機器
(該当する場合)。

it ● NAUDOMIMO INSTRUKCIJOS

Turinys

• Stomos diržas

Gaminio aprašas

Reguliuojamas diržas naudojamas kartu su stomos maišeliais, turinčiais ašeles diržui. Gaminys pagamintas iš elastingos medžiagos ir polimeru / kopolimeru plastiku.

Indikacijos ir naudojimo paskirtis

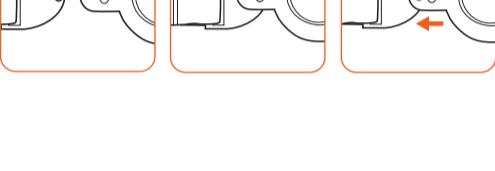
Šis gaminys yra stomos rinktuvių sistemos priedas, skirtas padidinti sukiimą, suteiki papildomą saugumą arba padidinti išgaubtumą laipsnių, kai naudojamas kartu su išgaubta plokšteli.

Atsargumo priemonės:

Viename pacientu – daug kartiniu naudojimo. Ši gaminys naudojant keiliams vartotojams / pacientams kyla infekcijos pavojus. Pakeiskite, kai elastinga medžiaga praranda tamprumą.

Pernelyg neįtempike diržo. Tarp diržo ir odos palikite dviejų peršutų pločio tarpo.

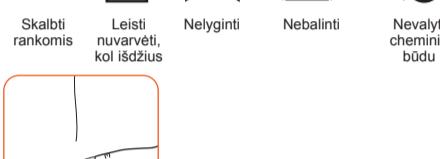
Uždėti



Pastabos:

Gaminio tinkamumui įtakos turi daug veiksniių, pvz., stomos struktūra, stomos turinys, odos būklė ir pilvo kontūrai. Jei reikia pagalbos dėl stomos rinktuvių arba odos sudirgimo, kreipkitės į stomos priėžiūros slaugytoją arba sveikatos priėžiūros specialistą. Sunkaus sužalojimo (nelaikinimo atsitikimo), susijusio su gaminio naudojimu, atveju kreipkitės į vietinių platintojų arba gamintojo ir vietinę kompetentingą instituciją. Jei reikia daugiau informacijos, žr. www.dansac.com/authority arba kreipkitės į vietinį platintoją.

Išmesti (laikykite visų vietinių išmetimo taisykių)



Pagaminta nenaudojant natūralios gumos lateksu.

MD Medicinos prietaisas
(kaip taikoma).

nl ● GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

• Stomagordel

Productbeschrijving

Verstelbare gordel gebruikt voor stomaopvangzakjes met gordelringen. Het product is vervaardigd uit elastiek en polymeren/copolymeren.

Indicaties en beoogd gebruik

Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem bedoeld om de hechting te ondersteunen, een extra gevoel van veiligheid te geven of de mate van convexitet te ondersteunen wanneer deze wordt gebruikt met een convex huidplak.

Voorzorgsmaatregelen:

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren. Vervang wanneer het elastiek zijn rek heeft verloren.

Maak de gordel niet te strak vast. Er moet ruimte zijn voor twee vingerbreedtes tussen de gordel en de huid.

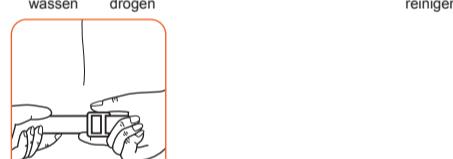
Toepassen



Opmerkingen:

Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

Wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)



Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex.

MD Medisch hulpmiddel
(waar van toepassing).

no ● BRUKSANVISNING

Innhold

• Stomibälte

Produktbeskrivelse

Justerbart bälte för bruk med stomipåsar som har bältesöron. Produktet är laget av strikk och polymer/kopolymerplast.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er et tilbehør til stomiutstyr som skal bidra til klebing, ekstra trygghetsfølelse eller konveksitet, når det brukes med en konveks hudplak.

Forholdsregler:

Én pasient – fler bruker. Hvis dette produktet deles med flere bruker, gir det fare for infeksjon. Skift ut når strikkene har mistet sin elastisitet.

Beltet må ikke strammes for hardt. La det være et mellomrom på to fingre mellom beltet og huden.

Påføring



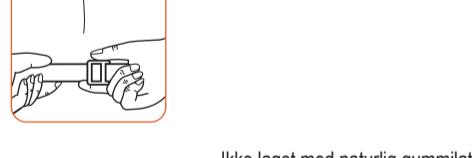
Ikke laget med naturlig gummilatex.

MD Medisinsk enhet
(dersom aktuelt).

Merknader:

Produkts passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyr eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyt til din bruk av produktet, kontakta du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller din lokale distributør.

Kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhenging)



Ikke laget med naturlig gummilatex.

MD Medisinsk enhet
(dersom aktuelt).

pl ● INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zawartość

• Pasek stomijny

Opis produktu

Regulowany pasek stosowany z workami stomijnymi wyposażonymi w uchwyty do paska. Produkt został wykonany z rozciągliwym i polimerowym/twórczymi sztucznych.

Wskazania do stosowania i przeznaczenie

Ten produkt stanowi akcesorium do systemu worka stomijnego i ma na celu zwiększenie przylegania, zapewnienie dodatkowego poczucia bezpieczeństwa lub regulację stopnia wypukłości w przypadku stosowania z płytką stomienną typu convex.

Środki ostrożności:

Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta. Stosowanie tego produktu u wielu użytkowników stwarza ryzyko zakażenia. Wymień, gdy rozciągliwy materiał utraci swoją elastyczność.

Nie napinać paska zbyt mocno. Pomiędzy paskiem a skórą pozostawić wolną przestrzeń o szerokości dwóch palców.

Stosowanie



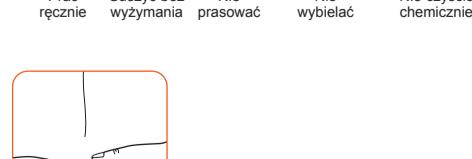
Nie zawiera naturalnej gumy lateksowej.

MD Wyrób medyczny
(jeśli dotyczy).

Uwagi:

Na dopasowanie produktu wpływają wiele czynników, np. budowa anatomiczna stomii, ilość treści jelitowej/mocz, stan skóry i kształt ciała. Aby uzyskać pomoc dotyczącą użycia systemu worków stomijnych lub podrażnienia skóry, należy się skontaktować z pielęgniarką stomijną lub lekarzem. W przypadku ciężkiego urazu (incidentu) związano ze stosowaniem tego produktu, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub producentem i lokalnym organem państwowym. Szczegółowe informacje, patrz www.dansac.com/authority lub skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem.

Usuwanie (należy postępować zgodnie z wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania)



Nie zawiera naturalnej gumy lateksowej.

MD Wyrób medyczny
(jeśli dotyczy).

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

ro ● INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Conținut

• Curea pentru stomă

Descrierea produsului

Curea ajustabilă utilizată cu pungile de stomă care sunt prevăzute cu aripiore pentru curea. Produsul este fabricat din elastic și materiale plasticice din polimer/copolimer.

Indicații și destinație

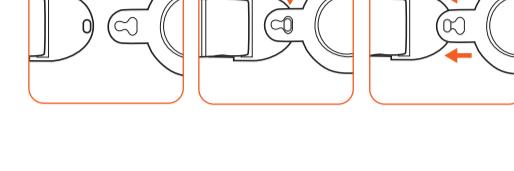
Acest produs este un accesoriu pentru un sistem de stomă cu pungă, conceput pentru a ajuta la aderare, pentru a asigura o protecție suplimentară sau a contribui la gradul de convexitate atunci când este utilizat împreună cu o barieră cutanată convexă.

Precauții:

Un singur pacient – utilizare multiplă. Folosirea acestui produs de către utilizatori mulți crează un risc de infecție. Înlocuiți produsul atunci când elasticul și-a pierdut din elasticitate.

Nu strângeți cureaua excesiv. Lăsați un spațiu de două degete între curea și piele.

Pentru aplicare



Nu este realizată din latex de cauciuc natural.

MD Dispozitiv medical
(după cum este cazul).

Observații:

Potrivirea dimensiunii produsului este afectată de mai mulți factori precum construcția stomiei, producția stomiei, starea pielii și conturul abdominal. Contactați o asistență specializată în îngrijirea stomiei sau un cadru medical pentru ajutor în ceea ce privește sistemul de stomă cu pungă sau iritații ale pielii. În cazul unei vătămări grave (incident) asociate utilizării produsului, contactați distribuitorul local sau producătorul, precum și autoritatea locală competentă. Pentru mai multe informații, consultați www.dansac.com/authority sau distribuitorul local.

Pentru eliminare (Respectați toate reglementările locale privind eliminarea)



Nu este realizată din latex de cauciuc natural.

同梱品

・ストーマ用ベルト

製品概要

ベルトタイプのあるストーマ装具に使用する調整可能なベルト。本品はゴムおよびプラスチック(ポリマー／コポリマー)で構成されています。

適応および使用目的

本品は、ストーマ装具の密着性の補助、安全性の向上、もしくは、凸面型面板使用時の凸面の効果の促進を目的としたストーマ装具用アクセサリーです。

注意事項:

1人の患者に複数回使用できます。複数の利用者による本品の使い回しは感染症のリスクを引き起こします。ゴムの伸びが弱くなったら交換してください。

ベルトを締めすぎないようにしてください。ベルトと皮膚の間に指2本分の隙間を空けるようにしてください。

使用方法



本製品は天然ゴム(ラテックス)を使用していません。

MD 医療機器
(該当する場合)。

it ● NAUDOMIMO INSTRUKCIJOS

Turinys

• Stomos diržas